

Home > ALFONSO X > EDIZIONE > Joham Rodriguiz foy esmar a Balteyra

Joham Rodriguiz foy esmar a Balteyra

18,21

Mss.: B 481, V 64.

Cantiga de meestria; quattro *coblas doblas* di cinque versi.

Schema metrico: a11' a11' b11 b11 a11' (38:1).

Edizioni: Paredes 27; *Randgl. VII*, p. 669; Lopes 40; Lapa 11; Machado 426; Braga 64; Deluy, *Troubadours*, p. 167; Arias, *Poesía obscena*, 40; Paredes Núñez, 11.

- letto 884 volte

Edizioni

- letto 644 volte

Paredes 2010

Joan Rodriguiz foi esmar a Balteira
sa midida, per que colha sa madeira;
e diss' ele: - Se ben queredes fazer,
de tal midid' a devedes a colher,
assi e non meor, per nulha maneira.

5

E disse: - Esta é a madeira certeira,
e, de mais, nona dei eu a vós sinlheira;
e, pois que s' en compasso á de meter,
atan longa deve toda a seer,
que vaa per antr' as pernas da 'scaleira.

10

A Maior Moniz dei ja outra tamanha,
e foi-a ela colher logo sen sanha;
e Mari' Aires feze-o logo outro tal,
e Alvela, que andou en Portugal;

e ja i a colheron ?na montanha.

15

E diss': - Esta é a midida d' Espanha,
ca non de Lombardia nen d' Alamanha;
e, por que é grossa, non vos seja mal,
ca delgada pera gata ren non val;
e desto mui mais sei eu: ou cab' ou danha.

20

- letto 496 volte

Tradizione manoscritta

- letto 411 volte

CANZONIERE B

- letto 386 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Joam%20Rodriguez%20foi%20desmar%20a%20Balteira%20-%20B%20481.jpg>



Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Joam%20Rodriguez%20foi%20desmar%20a%20Balteira%20-%20B%20481bis.jpg>



- letto 355 volte

Edizione diplomatica



Joham rrodigui foy desmar abalteyra
ssa nudida per q(ue) colha ssa madeyra
Edisse sse benq(ue)re des ffazer

De tal midida
A dened(e)s atolher
E no(n) meor p(er) nulha man(er)a

E disse esta e amadeyra tc(ert)eyra
E demais no(n)na dey eu auos silhey
E pois q(ue)ssem conpasso ademet(er)
Atan longa
Deue toda sseer
Pera(h) tras pernas das caleyra

A maior moniz dey ia outra tamanha
Effoya ela tolher lego sem sanha
Echari ayras fezeo logo out(ro)tal
E alue la q(ue) andou em portugal
Eiayas tolhero(n) na mo(n)tantha

E dissesta e amidida despanha
Ca no(n) de lombardia ne(n) da lamanha
E ror q(ue) e g(ro)ssa no(n)uos seia mal
Ca delgada pera gata rre(n) no(n) ual
E desto muy mais sey eu caboudanha

- letto 330 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 323 volte

CANZONIERE V

- letto 394 volte

Riproduzione fotografica



- letto 378 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/unica%20comma%20v2_0.jpg

Johan rrod(ri)guiz foy desinar a balteura
ssa midida perq(ue) colha ssa madeyra
edisse sseben q(ue)redes ffazer
de tal midida adeued(e)s acolher
enon meor p(er) nulha man(er)a

E disse esta e amadeyra cce(rte)yra
edemais no(n)na dey eu auos silheyras
e pois q(ue) ssem compasso ademet(er)
atanlonga deuetoda sseer
pera(n) tras per nas das caleyra

A maior motum dey ia outra tamanha
effoya ela colher lego
sem sanha e chari ayras fezeo logo out(ro) tal
e aluela q(ue) andou em portugal
eia xas colhero(n) na mo(n)tantha

E dissesta e amidida des panha
cano(n) de lonbardia ne dalamanha
epor q(ue) e g(ro)ssa no(n) uos seia mal
ca delgada peragata rre(n) no(n) ual
edesto muy mais sey eu cabondanha

- letto 319 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 442 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/joham-rodriguiz-foy-esmar-balteyra>